



surpreenda os sentidos

Sabugal

TOURIST MAP | CARTE TOURISTIQUE

TURÍSTICO

MAPA



BEM-VINDO AO SABUGAL!

O visitante que se desloca ao Município do Sabugal depara-se com um amplo leque de ofertas ao nível paisagístico, cultural e do lazer.



MUNICÍPIO
DO
SABUGAL



WWW.CM-SABUGAL.PT

tradições mais antigas ainda presente na atualidade. A floresta é outro importante recurso, com áreas significativas ocupadas por matas de carvalho negral. Baseando-se nos produtos locais, o concelho criou uma gastronomia própria, de que se destacam a truta, o cabrito, os pratos de caça, os queijos e a castanha, entre outros. Os amantes das atividades ao ar livre dispõem de uma oferta diversificada: oito Pequenas Rotas, duas Grandes Rotas e cinco percursos para BTT. Para estadia e momentos de lazer, existem numerosos restaurantes, unidades de alojamento, parques de merendas, miradouros, praias fluviais ou piscinas, pavilhões e recintos polidesportivos. Estão disponíveis, também, algumas áreas de serviço para autocaravanas.

Tudo isto e muito mais poderá ficar a conhecer com uma visita ao Sabugal.



BIENVENIDO A SABUGAL!

El visitante que se desplaza al municipio de Sabugal encuentra una amplia gama de ofertas al nivel del paisaje, de la cultura y ocio.

En el patrimonio natural, sobresale la Reserva Natural de la Sierra de Malcata, donde se pueden observar varias especies endémicas de flora y fauna, algunas de ellas recibiendo especial protección, así como algunas formaciones geológicas peculiares en la Sierra de las Mesas junto al manantial del Río Coa. Las tierras de Riba-Coa demuestran una rica presencia humana desde la Prehistoria hasta la Época Medieval, que dejó importantes evidencias arqueológicas de su ocupación, como se puede observar en el Museo de Sabugal. El visitante que atraviesa este territorio tendrá una mejor idea de cómo el hombre se ha adaptado al medio ambiente aquí y como se relacionó con las comunidades vecinas. Asentamientos antiguos, como Sabugal Velho, nos muestran cómo serían los

poblados de la Época Medieval. En este territorio todavía persisten testimonios de los cinco antiguos municipios que formaban esta región, con sus castillos, picotas y fuentes. Uno de ellos, Sortelha, está ahora integrado en la red de Aldeas Históricas de Portugal. De esos períodos distantes todavía se puede admirar la belleza arquitectónica del Puente de Sequeiros o los restos del Convento de Sacaparte. En cada pueblo también se pueden visitar vestigios intactos de la arquitectura tradicional, en su simplicidad y la dureza del lenguaje, empleando materiales locales - granito y pizarra. La cultura popular también está presente en otros edificios, como pontones y potranças para cruzar los cursos de agua, molinos de agua, chozoz o refugios de pastores, los santuarios y cruceros. Una tradición se destaca entre todas, Sabugal, en la zona más cercana a la frontera española, es la patria de la Capeia Arraiana, evento taurino que atrae muchos visitantes a los diferentes pueblos, especialmente en agosto. Está inscrita en el Inventario Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial desde noviembre de 2011. Siendo un territorio predominantemente rural, su economía se basa en la agricultura y la ganadería. El pastoreo asociado a la producción de queso de cabra y de oveja es el fenómeno de tradición más antigua aún hoy presente. El bosque es otro recurso importante, con grandes áreas ocupadas por robles pirenaicos. Basándose en productos locales, su población ha creado su propia gastronomía con platos de caza, trucha, cordero, acompañados de queso y nueces, entre otros.



Los amantes de las actividades al aire libre tienen una oferta diversificada: ocho rutas de Pequeño Recorrido, dos rutas de Grande Recorrido y cinco rutas para ciclismo de montaña. Para su estancia y tiempo libre, hay numerosos restaurantes, alojamientos, áreas de merienda, miradores, playas fluviales o piscinas, pabellones y polideportivos. También se pueden encontrar algunas áreas de servicio para autocaravanas.

Todo esto y mucho más se puede conocer visitando Sabugal.



WELCOME TO SABUGAL!

Every visitor travelling to Sabugal municipality may enjoy a wide span of offers either on the landscape, cultural or leisure point of view.

In natural heritage, the highlight is Malcata Mountain Natural Reserve, where the visitor can spot several endemic flora or fauna species, some of them receiving a special protection, as well as some odd geological forms on Mesas mountain, close to the source of Coa river. Riba-Coa lands show signs of rich human settlements from Pre-history to the medieval ages, who left important archaeological signs of its occupation that can be seen in the Sabugal Museum exhibitions. Roaming the land gives the visitor a more acute vision of the way man adapted to the environment he found on the Coa shores and how he connected to the neighbouring communities. Ancient settlements, like Sabugal Velho, show us how the villages would look until medieval ages. We have still the former five councils, with their castles, pillories and immersion fountains. One of them, Sortelha, is currently part of the Portuguese Historical Villages network. Dating also from those early times, we can still admire the architectural beauty of Sequeiros bridge or the ruins of Sacaparte. In each village the visitor will still be able to find signs of the popular architecture, with its simple and rude language, using the local materials - granite and schist. Popular culture is also present in other form of construction, like the stone bridges or stepping stones to cross the rivers, the water mills, the stone shelters, wayside

There is one tradition that stands out among all. Sabugal, in its area closest to the Spanish border is homeland to Capeia Arraiana, a unique kind of bullfight that draws many visitors to the villages, mainly during the month of August. It is part of the national inventory of intangible cultural heritage since November 2011.

Being the council predominantly a rural one, the basis of its economy are the agriculture and cattle raising, Pastoralism, linked to the production of sheep and goat cheese, is the oldest living tradition. The forest is another important resource, with large areas covered by pyrenean oak. Based on these local products, the council presents its own gastronomy, being the trout, the goatling, the game dishes, the cheeses and the chestnut the leading ones. The lovers of outdoors activity have plenty of choice: eight Short-Distance Paths (PR), two Long-Distance Paths (GR) and five mountain bike routes. To stay and enjoy leisure moments, there are many restaurants, accommodation units, picnic areas, viewpoints, riverside beaches, or more formal facilities like swimming pools or sports halls. There are also some motorhome service areas.

You will be able to know all this and much more just by paying a visit to Sabugal.



BIENVENU A SABUGAL!

Le visiteur qui se déplace à la commune de Sabugal rencontre un éventail de choix, soit au niveau du paysage, de la culture ou du loisir.

Dans le patrimoine naturel, se détache la Réserve Naturelle de serra da Malcata, où on peut observer plusieurs espèces endémiques de flore et faune, dont quelques unes reçoivent protection spéciale, en plus de formations géologiques particulières sur Serra das Mesas, près de la source de la Rivière Coa.

Les terres au bord de la Coa possèdent des vestiges d'une riche présence humaine, de la Préhistoire jusqu'au Moyen Âge, ayant laissé des témoignages archéologiques importants de son occupation, que peuvent être observés au Musée de Sabugal. Le visiteur qui choisit de parcourir ce territoire aura une vision plus précise de la forme dont l'homme s'est adapté à l'environnement qu'il a trouvé ici et comment il a établi des rapports avec les communautés voisines. Des anciens villages comme Sabugal Velho nous montrent comment seraient les noyaux de peuplement jusqu'à l'Époque Médiévale. Nous avons encore les cinq anciennes communes, avec leurs châteaux, piloris et fontaines à tremper. Une de celles-là, Sortelha, fait partie aujourd'hui du réseau des Villages Historiques du Portugal. De ces périodes reculées, on peut encore admirer la beauté architectonique du Pont de Sequeiros ou des ruines du Couvent de Sacaparte. Dans chaque village, on pourra encore trouver les traits intacts de l'architecture populaire caractérisée par la simplicité et grossièreté de langage, utilisant les matières locales - granit et schiste. La culture populaire est aussi présente sur d'autres constructions, comme les ponts planche et pierres de gué pour traverser les cours d'eau, les moulins d'eau, les abris en pierre sèche, les «alminhas» (petits autels votifs) et les croix. Il y a une tradition qui ressort parmi toutes les autres. Sabugal, dans sa partie la plus proche de la frontière espagnole, est la patrie de Capeia Arraiana, une manifestation taurine unique et qui attire aux villages beaucoup de visiteurs, surtout pendant le mois d'août. Elle fait partie de l'Inventaire Nationale du Patrimoine Culturel Immatériel depuis novembre 2011. Etant la commune en grande partie rurale, la base de son économie repose sur l'agriculture et l'élevage. L'élevage, lié à la production de fromage de brebis et de chèvre est une des traditions anciennes qui ont survécu jusqu'à nos jours. La forêt est une autre importante ressource, avec de grandes surfaces couvertes de bois de Chêne des Pyrénées. Ayant pour base ces produits locaux, la commune présente une gastronomie tout à fait particulière, dont on peut mettre en surbrillance la truite, le chevreau, les plats de chasse, les fromages et la châtaigne, parmi d'autres. Les amateurs de l'activité en pleine nature ont le choix d'une offre diversifiée: huit chemins de Petite Randonnée, deux chemins de Grande Randonnée et cinq parcours pour VTT. Pour le séjour et les moments de loisir, il y a maints restaurants, unités d'hébergement, des aires de pique-nique, points de vue, plages fluviales, ou des équipements plus formels tels des bassins, pavillons, champs de jeu. Il y a aussi plusieurs aires de service pour camping-car.

Vous pourrez connaître tout ça et bien d'autres choses avec une visite à Sabugal.



FOTONUNO MORAIS

CONTACTOS

CONTACTS

EMERGÊNCIA

112

BOMBEIROS FIREMEN

271 753 315 | SABUGAL
271 601 015 | SOITO

GNR POLICE

271 750 110 | SABUGAL
271 601 012 | SOITO

CÂMARA MUNICIPAL AYUNTAMIENTO | CITY HALL | MAIRIE

271 751 040
geral@cm-sabugal.pt

INFO

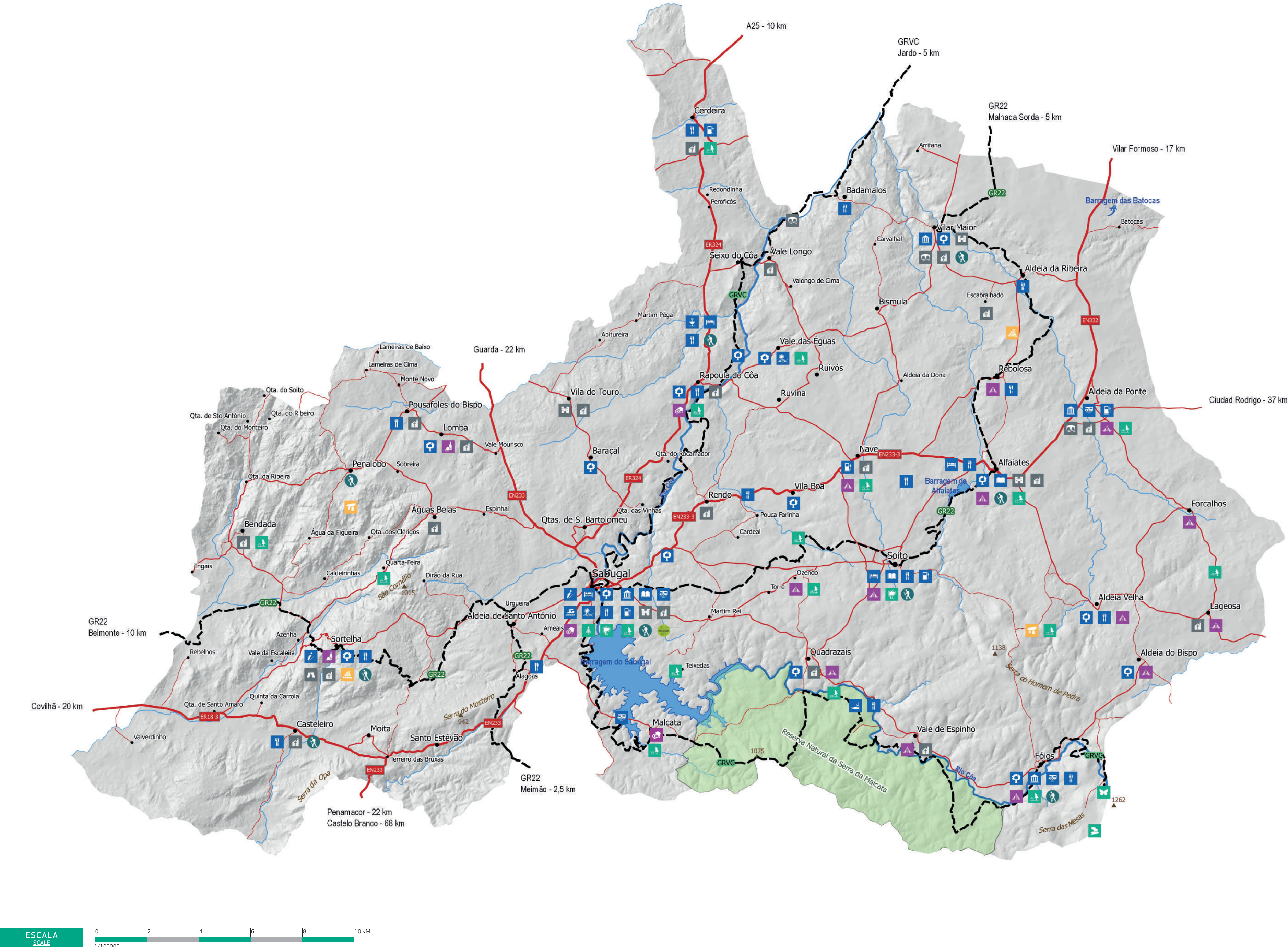
800 262 788
visit@cm-sabugal.pt



WWW.CM-SABUGAL.PT

MAPA

MAP



LEGENDA

SUBTITLE | LÉGENDE

POSTO DE TURISMO Office de Tourisme Tourist Office Office de tourisme	VIVEIRO DE TRUTAS Viver de trutas Trout farming Élevage de truites
HOTEL Hotel Hotel Hôtel	PISCINA Piscine Swimming pool Piscine
TURISMO RURAL Turismo Espaço Rural Rural Tourism House Chalet Rural	PRAIA FLUVIAL/ZONA BALNEAR Praia fluvial / zona de banho River beach / bathing area
RESTAURANTE Restaurant Restaurant Restaurant	FARMÁCIA Farmacia Pharmacy Pharmacie
MUSEU Museum Museum Musée	CENTRO DE SAÚDE Centro de Saúde Health centre Centre de Santé
TERMAS Thermal spring Station thermale	EST. SERVIÇO AUTOCARAVANAS Estação de serviço para autocaravanas Motorhome service area
BIBLIOTECA/ESPAÇO INTERNET Biblioteca / Espaço Internet Library / Internet Area	
ALDEIA HISTÓRICA Pueblo Histórico Historical Village Village Historique	EDIFÍCIO NOTÁVEL Edifício notável Remarkable building Édifice remarquable
PONTE Ponte Bridge Pont	CONJUNTO DE ARQUITECTURA POPULAR Ensemble d'architecture populaire Popular architecture
IGREJA OU CAPELA Igreja / Capela Church / Chapel Église / Chapelle	AGLOMERADO MEDIEVAL Vila medieval Medieval city Ville médiévale
ESTACÇÃO ARQUEOLÓGICA Estación arqueológica Archaeological site Site archéologique	VESTÍGIOS ARQUEOLÓGICOS Restos arqueológicos Archaeological remains Vestiges archéologiques
MOINHO DE ÁGUA Moinho de água Watermill Moulin à eau	CAPEIA ARRAIANA Capela Arraiana Chapel Arraiana
ARTESANATO E PRODUTOS REGIONAIS Artesanato y productos regionales Handicrafts and regional products Artisanat et produits régionaux	
CENTRO DE EDUCAÇÃO AMBIENTAL Centro de Educación Ambiental Environmental Education Centre Centre d'éducation environnementale	PARQUE DE MERENDAS Parque de merendas Picnic area Aire de pique-nique
ÁRVORE CLASSIFICADA Árvore classificada Classified tree Arbre classé	ESTACÇÃO DA BIODIVERSIDADE Centro de Biodiversidade Center of Biodiversity
ÁREA DE INTERESSE GEOLÓGICO Área de interés geológico Area of geological interest Aire d'intérêt géologique	
PEQUENA ROTA Pequena rota Short-distance path Petit itinéraire	GR22-GRANDE ROTA A. HISTÓRICAS Grande rota A. Long-distance path A. Grande randonnée
CENTRO DE BTT Centro BTT Base Center Base BTT	GRVC-GRANDE ROTA DO VALE DO CÔA Grande rota do Vale do Côa Long-distance path of the Vale do Côa